

Eisbericht Nr. 83

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80

Nr. 83

Freitag, den 04.05.2007

1

Übersicht

Das Eis in der nördlichen Bottenvik treibt langsam südwestwärts, sonst haben sich die Eisverhältnisse dort seit gestern nicht wesentlich verändert.

- Von heute an sind die Schifffahrtsbeschränkungen für die finnischen Häfen Tornio, Kemi und Oulu herabgesetzt worden, für die Häfen Kokkola und Pietarsaari wurden sie aufgehoben.

Bottenvik

Die Eisgrenze verläuft etwa auf der Linie Ohtakari – 15 sm westlich von Nahkiainen – 3 sm östlich von Farstugrunden – 20 sm südwestlich von Marjaniemi – Kemi 1.

Finnische Küste: In den Schären nördlich von Oulu 20-60 cm dickes, teilweise morsches Festeis. Außerhalb Kemi von Hebenmatala bis Kemi 2 offenes Wasser, dann bis westlich von Oulun Portti treiben örtlich dicke Eisschollen. Außerhalb Oulu kommt bis Kattilankalla offenes Wasser, dann bis Oulu 2 dichtes Treibeis vor. Sonst liegt bis zur Eisgrenze sehr dichtes, teilweise morsches 20-40 cm dickes Eis, das örtlich aufgepresst und übereinandergeschoben ist. Im Eisfeld kommen Risse und Rinnen vor.

- **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 20-40 cm dickes, teilweise morsches Festeis. Auf See östlich der Länge 23°20'E tritt 20-40 cm dickes überwiegend sehr dichtes und aufgepresstes, zum Teil aber auch lockeres und morsches Eis auf. Westlich davon überwiegend offenes Wasser, in dem einzelne treibende Eisblöcke oder kleinere Felder mit aufgepresstem Eis vorkommen können.

Overview

The ice in the northern Bay of Bothnia is slowly drifting southwestwards. Otherwise, the ice conditions have not changed very much since yesterday there.

- From today, the restrictions to navigation for the Finnish harbours Tornio, Kemi and Oulu have been alleviated, they have been cancelled for the harbours Kokkola and Pietarsaari.

Bay of Bothnia

Ice edge runs approximately along the line Ohtakari – 15 nm west of Nahkiainen – 3 nm east of Farstugrunden – 20 nm southwest of Marjaniemi – Kemi 1.

Finnish Coast: In the archipelagos north of Oulu 20-60 cm thick, partly rotten fast ice. Off Kemi from Hebenmatala to Kemi 2 open water, then to the west of Oulun Portti thick ice floes are drifting in places. Off Oulu there is up to Kattilankalla open water, then to Oulu 2 close drift ice. Otherwise, up to the ice edge there is 20-40 cm thick very close, partly rotten drift ice, which is rafted and ridged in places. In the ice field there are cracks and leads.

- **Swedish Coast:** In the northern archipelagos 20-40 cm thick, partly rotten fast ice. At sea east of the longitude 23°20'E there is 20-40 cm thick mainly very close and ridged, but also partly open and rotten ice. West of it there is open water, but single floe bits and minor areas of ridged ice may occur.

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisauskünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Voraussichtliche Eisentwicklung

In der nördlichen Bottenvik wird das bewegliche Eis auf See heute noch langsam südwärts treiben, am Wochenende ist erst mit einer leichten nördlichen, später einer leichten östlichen Eisdrift zu rechnen. Durch Zustrom milder Luftmassen wird sich die Eistrückgang ab Sonntag beschleunigen.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Expected Ice Development

In the northern Bay of Bothnia the ice at sea will still slowly drift southwards today. During the week-end first slight northerly, later slight easterly ice drift is to be expected. From Sunday, the ice retreat will accelerate due to penetration of milder air masses.

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu Raahe	2000 dwt 2000 dwt	IA and IB IA and IB	04.05. 30.04.
Sweden	Karlsborg Luleå	2000 dwt 2000 dwt	IB II	03.05. 03.05.

Information of the Icebreaker Services**Finland**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: OTSO and KONTIO assist in the northern Bay of Bothnia.

Sweden

Vessels bound for Swedish ports in the Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn (59°33' N, 20°01' E), report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

Icebreaker: YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Übereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schneeberg od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden	Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt
--	--

Finnland , 04.05.2007

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	8446
Ajos - Ristinmatala	7446
Ristinmatala - Kemi 2	9416
Kemi 2 - Kemi 1	9426
Kemi 1, Seegebiet im SW	9416
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8486
Oulu, Hafen - Kattilankalla	1496
Kattilankalla - Oulu 1	5476
Oulu 1, Seegebiet im SW	5976
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	4976
Raahe, Hafen - Heikinkari	2496
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	6976
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	5976
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	5876
Rahja, Hafen - Välimatala	5897
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	5897

Schweden , 04.05.2007

Karlsborg - Malören	8746
Lulea - Björnklack	1296